Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem mówiący językiem nie ludziom mówi ale Bogu nikt bowiem słucha Duchem zaś mówi tajemnice |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo kto mówi językiem,\* mówi nie do ludzi, lecz do Boga; nikt bowiem nie rozumie,\*\* gdyż w Duchu\*\*\* wypowiada tajemnice.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo mówiący językiem nie ludziom mówi, ale Bogu, nikt bowiem (nie) pojmuje, Duchem\* zaś mówi tajemnice; [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem mówiący językiem nie ludziom mówi ale Bogu nikt bowiem słucha Duchem zaś mówi tajemnice |

1. 1) <x>480 16:17</x>; <x>530 12:10</x>; <x>530 14:18-19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) rozumie, ἀκούει, tj. nie słyszy. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 14:14-16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) w Duchu l. pod wpływem Ducha. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>530 13:2</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Możliwy też przekład: "Duchowi". [↑](#footnote-ref-7)